



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 158
Edição 1385

1º de novembro de 2015
(広報にしお 11月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P15・23

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de novembro

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"..... ⇒ 5ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de outubro)

- Total: 170,409 habitantes
- Homens: 85,936 habitantes Mulheres: 84,473 habitantes
- Famílias: 60,724

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de setembro... 64 casos
Feridos: 82 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em setembro... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de setembro...507 chamadas



Balcão de consultas no domingo, para estrangeiros

日曜日の外国人相談-P17

- ⇒Data: 29 de novembro (dom)
- ⇒Horário: 9:00 até 12:00
- ⇒Local: Prefeitura de Nishio - 1º andar - Sala de multiuso
- ⇒Assuntos: Estrangeiros que tenham assuntos que estão dificultando a vida cotidiana e ou estão com dificuldades de compreensão ou preenchimento de documentações de repartições públicas, devido à diferença de cultura e ou a falta de conhecimento do idioma.
- ⇒Taxa: Gratuita
- ⇒Outros: ① Não será necessário reservar horário.
② Esta consulta para estrangeiros está sendo realizada na 1ª e 3ª sexta-feira de todos os meses.
- ⇒Contatos: Setor de Corporação /Suporte da Comunidade (☎0563-65-2178)

Atitudes de incinerações, tais como queimadas, são proibidas por Lei

野焼きなどの焼却行為は法律で禁止されています-P7



As queimadas ilegais causam transtornos aos demais cidadãos, sendo atitudes proibidas pela Lei.

A violação desta Lei poderá causar "Pena de prisão até 5 anos ou até 10 milhões de multa".

Há casos, tais como empresas agropecuárias que necessitam realizar queimadas, que recebem a autorização para tal atitude, porém

caso esta atitude prejudicar os demais cidadãos receberão a advertência em relação ao assunto.

Os resíduos residenciais deverão ser jogados sem queimar, nos locais de coleta ou diretamente no Clean Center, pois lá será realizado tratamento adequado dos lixos.

Contatos: Setor de conservação do meio ambiente (☎0563-34-8111/dentro do Clean Center)

Campanha de Outono contra incêndio

秋の火災防止予防運動 - P17

O corpo de bombeiros estará realizando a campanha contra incêndio de outono, entre os dias 9 e 15 de novembro, realizando eventos, vistorias e treinamentos.

●Realize a vistoria e a reinstalação dos sensores contra fumaça.

A instalação é obrigatória, em todas das residências. Está para compeltar 9 anos desde que iniciou a regra obrigatória.

O aparelho antigo ou a falta de pilha no aparelho poderá ocorrer falhas no funcionamento dele.

Mais informações: Corpo de Bombeiros - Setor de vistoria e prevenção - ☎0563-56-2143



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P13

Período de Inscrição: 5(qui) a 12(qui) de novembro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º janeiro de 2016(feriado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	2º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥21,400 a ¥42,100	1 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	4º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥16,200 a ¥31,900	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo- 2K Banheiro c/descarga	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de novembro(quinta-feira) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na setor de habitação municipal, onde estão sendo distribuídos os formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal / ☎0563-65-2146

Vamos todos protegê-los das violências

みんなで虐待やDVを防ごう - P4・5

Violência ao portador de deficiência:

Muitos portadores de deficiência não conseguem perceber que estão sendo abusados com violência, sendo assim não conseguem denunciar o seu sofrimento. Além da assistência ao portador de deficiência, existem assistências ao familiar do portador de deficiência também. Local de consultas: Centro de prevenção à violência ao portador de deficiência-Setor de Bem Estar Social - ☎0563-65-2117

Violência à idosos:

Considera-se quando o idoso com mais de 65 anos de idade que necessitam de cuidados sofrem por atitudes inadequadas de familiares, pessoas que residem juntos ou de funcionários de estabelecimentos, tais como casas de repouso. A principal característica é que o próprio idoso não tem a percepção dos maus tratos. Amarrar, prender em quarto com chaves, aparentemente são atitudes para prevenir o idoso de acidentes, porém está claro que estas atitudes causam grande influências no físico e emocional do idoso. Há limitações para que o familiar consiga cuidar de idosos sozinhos. Neste caso utilize os serviços para idosos. Local de consultas: Setor de idosos - ☎0563-65-2120

ção dos maus tratos. Amarrar, prender em quarto com chaves, aparentemente são atitudes para prevenir o idoso de acidentes, porém está claro que estas atitudes causam grande influências no físico e emocional do idoso. Há limitações para que o familiar consiga cuidar de idosos sozinhos. Neste caso utilize os serviços para idosos. Local de consultas: Setor de idosos - ☎0563-65-2120

Violência Infantil:

Considera-se quando os pais que deveriam proteger seus filhos, abusam de seus filhos físico e emocionalmente, incluindo negligências tais como abandonar os cuidados adequados necessários para a criança. Local de consultas: Setor de assistência e proteção de famílias com filhos-☎0563-56-3113 ou Centro de Consulta infantil da regional de Nishimikawa - ☎0564-27-2779

Consultas sobre emprego para jovens

若年者向け就職相談窓口-P17

Existem vários cidadãos em Nishio, com problemas de desemprego ou que não conseguem emprego fixo. Assim, o município estabeleceu uma data para recepcionar consultas dos jovens que estão à procura de emprego, para auxiliá-los. (Não haverá apresentação de emprego)

Pessoas alvo: Cidadãos até 45 anos que estão à procura de emprego (inclui estudantes) ou familiares do jovem.

Data e horário: 24 de novembro(ter) Entre 13h e 16h

※Duração da consulta para cada pessoa: 50 minutos

Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura

Lotação: 3 pessoas / **Despesas:** Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 17/nov. ao departamento de comércio de turismo(☎0563-65-2168)



リサイクルプラザ情報-P15

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 2(segunda-feira) e 21(sábado)// Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 22 de novembro(domingo) às 10:00//Data da entrega da mercadoria: 22 até 26 de novembro//Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria//Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; dentro do prédio do Clean Center / ☎0563-34-8114)